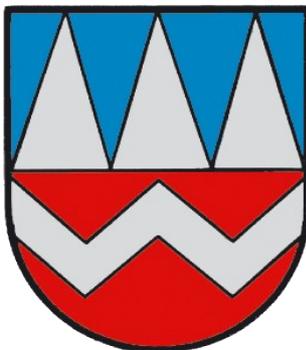


Gemeinde Villanders

Comune di Villandro



Verordnung über den  
öffentlichen  
Trinkwasserversorgungsdienst

Regolamento comunale sul  
servizio idropotabile  
pubblico

Genehmigt mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 40 vom 28.11.2018

Approvato con delibera del Consiglio  
comunale n. 40 del 28.11.2018

Der Bürgermeister/Il sindaco

Die Gemeindesekretärin/La segreteria comunale

Walter Baumgartner

digital signiert/firmato digitalmente

Doris Graber

digital signiert/firmato digitalmente

## **Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst**

### **Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen**

- Artikel 1 - Gegenstand
- Artikel 2 - Begriffsbestimmungen
- Artikel 3 - Führung
- Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung
- Artikel 5 - Tarife
- Artikel 5/bis - Berechnung des Tarifs
- Artikel 5/ter - Beginn und Ende der  
Zahlungspflicht
- Artikel 5/quater - Befreiung und Herabsetzung  
des Tarifs, Garantie des lebensnotwendigen  
Minimums
- Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser
- Artikel 7 - Wasserknappheit
- Artikel 8 - Pflichten der Betreiber
- Artikel 9 - Wasserwärter/in

### **Titel 2 - Lieferung**

- Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht
- Artikel 11 - Lieferbedingungen
- Artikel 12 - Liefervertrag
- Artikel 13 - Zählerablesung
- Artikel 14 - Zahlungsbedingungen

### **Titel 3 - Anschlüsse**

- Artikel 15 - Kosten für den Anschluss
- Artikel 16 - Antrag
- Artikel 17 - Provisorische Anschlüsse
- Artikel 18 - Anschlussleitung
- Artikel 19 - Wasserzähler
- Artikel 20 - Interne Anlagen des Kunden
- Artikel 21 - Zusätzliche Wasserversorgung

### **Titel 4 - Andere Wasserversorgungen**

- Artikel 22 - Öffentliche Brunnen
- Artikel 23 - Feuerlöschhydranten

### **Titel 5 - Kontrollen und Wartung**

- Artikel 24 - Kontrolle und Wartung des  
Betreibers
- Artikel 25 - Verluste
- Artikel 26 - Fernüberwachung- und  
Fernwirkanlagen
- Artikel 27 - Interne Qualitätskontrollen

### **Titel 6 - Strafen**

- Artikel 28 - Verwaltungsstrafen
  
- Artikel 29 - Übergangsbestimmung
- Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung

### **Anhang**

- A - Dienstleistungsübersicht

## **Regolamento sul servizio idropotabile pubblico**

### **Titolo 1 - Disposizioni generali**

- Articolo 1 - Oggetto
- Articolo 2 - Definizioni
- Articolo 3 - Gestione
- Articolo 4 - Gestione mediante convenzione
- Articolo 5 - Tariffe
- Articolo 5/bis - Calcolo della tariffa
- Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di  
pagamento
- Articolo 5/ quater - Esenzione e riduzione della  
tariffa, garanzia del minimo vitale
  
- Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile
- Articolo 7 - Scarsità dell'acqua
- Articolo 8 - Obblighi del gestore
- Articolo 9 - Tecnico idropotabile

### **Titolo 2 - Fornitura**

- Articolo 10 - Carta dei servizi
- Articolo 11 - Condizioni di fornitura
- Articolo 12 - Contratto di fornitura
- Articolo 13 - Lettura dei contatori
- Articolo 14 - Condizioni di pagamento

### **Titolo 3 - Allacciamenti**

- Articolo 15 - Costi di allacciamento
- Articolo 16 - Domanda
- Articolo 17 - Allacciamenti provvisori
- Articolo 18 - Allacciamento
- Articolo 19 - Contatori dell'acqua
- Articolo 20 - Impianto interno del cliente
- Articolo 21 - Fonti aggiuntive

### **Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua**

- Articolo 22 - Fontane pubbliche
- Articolo 23 - Idranti antincendio

### **Titolo 5 - Controlli e manutenzione**

- Articolo 24 - Controlli e manutenzione da parte del  
gestore
- Articolo 25 - Perdite
- Articolo 26 - Telecontrollo e telegestione
  
- Articolo 27 - Controlli di qualità interni

### **Titolo 6 - Sanzioni**

- Articolo 28 - Sanzioni amministrativi
  
- Articolo 29 – Norma transitoria
- Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento

### **Allegato**

- A - Carta dei servizi

## **Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen**

### **Artikel 1 - Gegenstand**

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Villanders.

2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung, verwiesen.

### **Artikel 2 - Begriffsbestimmungen**

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:

a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,

c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt,

d) Rechtsträgergrenze: Sie befindet sich bei der Abzweigung der Privatleitung von der Hauptleitung (meist in einem Schacht) und zwar unmittelbar nach dem letzten technischen Gerät (Rückschlagventil oder Wasserzähler) des Trinkwasserbetreibers. Auch wenn Rückschlagventil und Wasserzähler aus Platz- bzw. Frostschutzgründen im Hausbereich angebracht werden, befindet sich die Rechtsträgergrenze doch im Schacht bzw. bei der Abzweigung von der Hauptleitung.

e) Versorgungsgebiet: das von der

## **Titolo 1- Disposizioni generali**

### **Articolo 1 - Oggetto**

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Villandro.

2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. n. 29/2017 testo vigente.

### **Articolo 2 - Definizioni**

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;

d) punto di consegna: Il punto si trova all'allacciamento della condotta privata dalla rete principale (normalmente nel pozzetto di distribuzione) subito dopo l'ultima attrezzatura tecnica del gestore (ridosso della valvola di non ritorno o contatore dell'acqua). Anche se le attrezzature tecniche vengono montati per motivi tecnici e gelo all'interno dell'abitazione privata il punto di consegna nonostante ciò si trova all'allacciamento delle due condutture.

e) zona di approvvigionamento: la zona

auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

### **Artikel 3 - Führung**

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.

2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet Villanders und auf Anfrage nahe an der Gemeindegrenze liegende Gebäude anderer Gemeiden.

### **Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung**

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.

2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.

5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

### **Artikel 5 – Tarife**

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden

delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati.

### **Articolo 3 - Gestione**

1. Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.

2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale di Villandro, e su richiesta immobili di altri comuni situati vicino il confine del Comune.

### **Articolo 4 - Gestione mediante convenzione**

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.

2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.

5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

### **Articolo 5 – Tariffe**

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi

von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

### **ARTIKEL 5/bis – Berechnung des Tarifs**

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;
- d) Nutzung Landwirtschaft:  
nur ermäßigter Tränktarif

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 15 % der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;

Obiger Prozentsatz wird in der Erstanwendung angewandt. Bei der jährlichen Tarifbestimmung kann dieser Wert abgeändert werden.

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“

territori.

2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modificazioni.

### **ARTICOLO 5/bis – Calcolo della tariffa**

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;
- d) uso agricolo: solo tariffa per  
abbeveraggio ridotta

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

a) tariffa fissa annuale: essa copre il 15 % dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;

La succitata percentuale viene applicata nell'applicazione iniziale. Nella determinazione della tariffa annuale, questo valore può essere modificato.

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa unica basata sul consumo”.

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo

geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m<sup>3</sup> pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m<sup>3</sup> wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130 % des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m<sup>3</sup> pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

7. Für die Nutzungskategorie Landwirtschaft – nur ermäßigter Tränktarif - berechnet die Gemeinde auf das mit getrenntem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser den „ermäßigten Tränktarif, der um 2 % niedriger als der „verbrauchsabhängige Einheitstarif“ ist.

#### **ARTIKEL 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht**

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

#### **ARTIKEL 5/quater Befreiung und Herabsetzung des Tarifs, Garantie des lebensnotwendigen Minimums**

inferiore o pari a 200 m<sup>3</sup> per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m<sup>3</sup> viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130 % della “tariffa non domestica base”.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest’ultima per i primi 120 m<sup>3</sup> per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

7. Per la categoria ad uso agricolo – solo tariffa per abbeveraggio ridotta – il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla la “tariffa per abbeveraggio ridotta”. Questa tariffa è inferiore del 2% alla “tariffa unica basata sul consumo”.

#### **ARTICOLO 5/ter – Decorrenza e termine dell’obbligo di pagamento**

1. L’obbligo di pagamento della tariffa per l’acqua potabile decorre dall’inizio dell’utilizzo e termina l’ultimo giorno dell’utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell’utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

#### **ARTICOLO 5/quater Esenzione e riduzione della tariffa, garanzia del minimo vitale**

1. In Fällen besonderer sozialer Relevanz kann der Gemeindevorstand auf begründeten schriftlichen Antrag hin die Herabsetzung des Tarifs um 50 % vornehmen. Der Antrag muss schriftlich vor Genehmigung der Gebührenberechnung des betreffenden Jahres vorgelegt werden.

2. Die aufgrund der Herabsetzung fehlenden Tariferträge werden nicht mit den Gebühren der anderen zur Zahlung verpflichteten Abnehmer beglichen.

3. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

#### **Artikel 6 Verwendung von Trinkwasser**

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser

- a) für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- b) für den öffentlichen Gebrauch;
- c) für die Landwirtschaft – Tränke des Viehes
- d) für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für

1. In casi di particolare rilevanza sociale il comune può procedere alla riduzione della tariffa di 50 % sulla base di un'istanza motivata e presentata in forma scritta. L'istanza deve essere presentata prima dell'approvazione dell'elenco per il relativo anno.

2. Le mancate entrate dovute alla riduzione della tariffa non vengono compensate dai canoni corrisposti dagli altri utenti obbligati al pagamento.

3. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

#### **Articolo 6 Utilizzo dell'acqua potabile**

1. Il gestore provvede alla fornitura l'acqua potabile per

- a) la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- b) la fornitura pubblica;
- c) la fornitura agricola - abbeveraggio bestiame
- d) la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per - ricoveri/tettoie

- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden;
- Beschneigungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

#### **Artikel 7 - Wasserknappheit**

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

- a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
- b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
- c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z. B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
- e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
- f) Druckablass im Netz,
- g) alternierende Wasserversorgung,
- h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

2. Regenwasserspeicher sind gemäß Gemeindebauordnung zu errichten.

#### **Artikel 8 - Pflichten des Betreibers**

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

- rimesse per attrezzature
- legnaie
- case da giardino
- irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale
- rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali
- impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

#### **Articolo 7 - Scarsità di acqua**

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- a) invita il sindaco ad emettere un' ordinanza specifica;
- b) invita al risparmio d' acqua tramite i mass media;
- c) limita i consumi d' acqua non essenziali (p. es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare il riempimento di piscine);
- d) limita il consumo nelle attività produttive;
- e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
- f) diminuisce la pressione in rete;
- g) predispone la distribuzione d' acqua alternata;
- h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

2. Sono da realizzare serbatoi per l'acqua piovana ai sensi del regolamento edilizio comunale.

#### **Articolo 8 - Obblighi del gestore**

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

3. Er erstellt folgende Pläne:

- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
- den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird auch für folgende Fälle eingerichtet:
  - Betriebsunterbrechung
  - Betriebsstörung
  - Naturkatastrophen
  - Umweltereignisse
  - Anschläge

Falls der Betreiber mehr als 3.000 Kunden hat, muss er das Qualitätszertifikat ISO 2001 besitzen und zusätzlich zu den obgenannten Plänen

- ein geografisches Informationssystem (GIS)
- den Netzschaltplan
- Wartungsplan erstellen

4. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

5. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

6. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab

2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.

3. Egli predispone i seguenti piani:

- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
- il piano d'emergenza comprensivo del piano d'allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.

Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:

- interruzione del servizio
- disturbo del servizio
- calamità naturale
- eventi ambientali
- attentati

Qualora il gestore abbia più di 3.000 clienti, egli deve possedere la certificazione di qualità ISO 2001 ed oltre ai piani sopraelencati

- un sistema informativo geografica (GIS)
- il piano di disposizione della rete
- il piano di manutenzione

4. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

5. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

6. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

7. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

#### **Artikel 9 - Wasserwärter/in**

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiter führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

### **Titel 2 - Lieferung**

#### **Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht**

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang A regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

#### **Artikel 11 - Lieferbedingungen**

1. Der Kunde hat das Recht, vom

7. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici; egli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

#### **Articolo 9 - Tecnico idropotabile**

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

### **Titolo 2 - Fornitura**

#### **Articolo 10 - Carta dei servizi**

1. La carta dei servizi di cui all'allegato A disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

#### **Articolo 11 - Condizioni di fornitura**

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del

nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf das Wasser weder weiterverkaufen – außer dem eigenen Mieter - noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 3 und 10 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua – fuorché al proprio affittuario - né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 3 e 10 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi impreveduti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente la data, l'ora e la durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

## **Artikel 12 - Liefervertrag**

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) und Kunden unterschrieben.

## **Articolo 12 - Contratto di fornitura**

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata e viene sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) e dal cliente.

La fornitura dell'acqua avviene al proprietario

Die Lieferung des Wassers erfolgt an den Gebäudeeigentümer, in Ausnahmefällen an den Pächter (im Falle von Betrieben).

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Bei der Unterzeichnung des Liefervertrages kann der Betreiber vom Kunden einen Betrag als Vorauszahlung verlangen. Dieser Betrag wird während der Vertragsdauer, falls nicht mehr angemessen, erhöht und am Ende der Wasserlieferung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Kunde für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaigen Anlageschäden schuldet, ausbezahlt.

Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Solange der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet ist, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen. Für die Kategorie Nutzung Haushalte sind für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Die Kosten für den Vertrag (Stempelmarken, ...) gehen zu Lasten des Kunden.

dell'edificio, in eccezione all'affittuario (in caso di impresa).

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

Alla sottoscrizione del contratto il gestore può chiedere al cliente un importo a titolo di anticipo. L'importo è aumentato nel corso del contratto qualora risulti inadeguato e sarà restituito al termine della fornitura senza interessi, al netto di ogni eventuale dare dell'utente per residuo consumo e eventuale danno agli impianti.

Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Le spese riguardanti il contratto (marche da bollo, ....) sono a carico del cliente.

### **Artikel 13 - Zählerablesung**

1. Die Zählerablesung der gemeindeeigenen Zähler und Unterzähler sowie – in der Übergangsphase der ordnungsgemäß eingebauten und dem Betreiber gemeldeten privaten Zähler (Unterzähler, Zähler auf Privatwasser) erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.
2. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage und des Wasserzählers erhoben.
3. Der Betreiber hat das Recht, die Zähler und die internen Anlagen jederzeit kontrollieren zu lassen und allfällige Reparaturen vorzuschreiben.
4. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers den Zutritt zur Kontrolle der internen Anlage. Bei Zuwiderhandlungen kann die Wasserversorgung eingestellt werden.
5. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.
6. Bei gemeldetem und umgehend reparierten Rohrbruch und anderen Ereignissen durch höhere Gewalt wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre erhöht um 20 % herangezogen.

### **Artikel 14 - Zahlungsbedingungen**

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.
2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 30 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In der zweiten Aufforderung werden auch die Zinsen im gesetzlichen

### **Articolo 13 - Lettura dei contatori**

1. La lettura dei contatori e dei contatori secondari del Comune e – nella fase di transizione dei contatori privati installati a regola d'arte e comunicati al gestore (contatori secondari e contatori su acqua privata) avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.
2. In occasione della lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto e del contatore.
3. Il gestore ha il diritto di far controllare in qualsiasi momento sia gli impianti interni di distribuzione che i contatori e di prescrivere le eventuali riparazioni
4. Il cliente concede all'incaricato del gestore, l'accesso all'impianto interno. In caso di trasgressione a questa disposizione l'approvvigionamento può essere sospeso.
5. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.
6. In caso di rottura del tubo d'acqua immediatamente comunicata ed aggiustata o di altri eventi per forza maggiore la base per il calcolo del consumo è il medio di consumo degli ultimi tre anni aumentato del 20%.

### **Articolo 14 - Condizioni di pagamento**

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.
2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 30 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. A questo si applicano gli interessi nella misura di legge e le spese postali.

Ausmaß angewandt sowie die Postspesen verrechnet. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Nur für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.

3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni. Solo per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il comma 3 dell'art. 5/quarter di questo regolamento.

### **Titel 3 - Anschlüsse**

#### **Artikel 15 - Kosten für den Anschluss**

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.

2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.

3. Für andere Anschlüsse (z. B. Almhütten) werden die effektiven Kosten verrechnet (Lokalausweis, Schacht, Material, Arbeitsstunden ....)

4. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

5. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

#### **Artikel 16 - Antrag**

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

### **Titolo 3 - Allacciamento**

#### **Articolo 15 - Costi per l'allacciamento**

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.

2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.

3. Per altri allacciamenti (p. es. baite) verranno addebitati i costi effettivi (ispezione locale, pozzo, materiale, ore di lavoro, ...)

4. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

5. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

#### **Articolo 16 - Domanda**

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönlichen Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;

- Skizze mit Lage des Gebäudes sowie den geplanten Leitungsverlauf vom Übergabeschacht bis zum Gebäudeeintritt;

- Anzahl der Baueinheiten (Wohnungen)

- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

#### **Artikel 17 - Provisorische Anschlüsse**

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten kann gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler, der von der Gemeinde zur Verfügung gestellt wird, anzubringen.

3. Der von der Gemeinde zur Verfügung gestellte Wasserzähler muss ordnungsgemäß gewartet, vor Frost geschützt und nach Abschluss der Arbeiten unbeschadet zurückgebracht werden.

4. Falls der provisorische Anschluss an einem Hydranten erfolgt, muss dieser täglich geschlossen werden.

5. Es werden die bezogene Wassermenge sowie der Fixbetrag pro Monat verrechnet.

6. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;

- schizzo con la posizione dell'edificio ed il percorso del tubo dal pozzetto di distribuzione fino all'ingresso nell'edificio;

- numero delle unità abitative

- autorizzazione da parte di terzi se necessario:

In caso in cui una persona é proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

#### **Articolo 17 - Allacciamenti provvisori**

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili può essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua, messo a disposizione dal gestore.

3. Il contatore dell'acqua fornito dal comune deve essere adeguatamente mantenuto, protetto dal gelo e restituito in modo sicuro dopo il completamento dei lavori.

4. Se la connessione temporanea viene effettuata su un idrante, quella deve essere chiusa quotidianamente.

5. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta alla tariffa fissa mensile.

6. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

### **Artikel 18 - Anschlussleitung**

1. Absperrschieber mit Rückschlagventil und der Wasserzähler werden in einem Übergabeschacht direkt an der Hauptleitung vom Trinkwasserbetreiber eingebaut.

2. Die Errichtung und die Instandhaltung der Zuleitung ab der Rechtsträgergrenze erfolgt durch den Kunden. Die zu verwendenden Materialien sowie die Rohre müssen einem Druck von 16 bar standhalten. Die Leitungen müssen in mindestens 1,20 m Tiefe verlegt werden.

3. Im Falle von Überquerungen von Kanälen oder Abflussgräben muss die Wasserleitung in Schutzrohren verlegt werden.

4. Der Kunde ist verpflichtet, die Genehmigung für die Ausführung der Grabungsarbeiten einzuholen. Sollte die Leitung auf dem Grund Dritter verlegt werden müssen, bedarf es ihrer schriftlichen Zustimmung.

5. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

6. Bei Neubauten ist ab Übergabeschacht pro Wohneinheit eine eigene Leitung zu verlegen. Nur so können getrennte Zähler montiert werden. Ansonsten erfolgt die Abrechnung über einen Kunden bzw. über das Kondominium.

### **Artikel 19 - Wasserzähler**

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt, welcher vom Betreiber zur Verfügung gestellt wird. Der Zähler kann vom Betreiber plombiert werden. Er bleibt

### **Articolo 18 - Condotta di allacciamento**

1. La saracinesca con valvola di non ritorno e il contatore dell'acqua vengono montati dal gestore nel pozzetto di distribuzione posizionato direttamente alla rete principale.

2. Le opere di costruzione e manutenzione della condotta privata, a partire dal pozzetto di distribuzione saranno eseguite dal cliente. Il materiale e i tubi devono in ogni caso resistere ad una pressione di 16 bar. Le condutture devono essere interrate ad una profondità minima di 1,20 m.

3. In caso di attraversamento di canali o fossi i tubi devono essere messi in tubi di protezione.

4. Il cliente è obbligato a richiedere le autorizzazioni per i lavori di scavo. Se la condotta deve passare la proprietà di terzi è da presentare la loro autorizzazione per iscritto.

5. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.

6. In caso di nuova costruzione è necessario posare una condotta per ogni unità abitativa. Solo così è possibile montare diversi contatori. In caso contrario la fatturazione viene effettuata tramite un cliente o tramite il condominio.

### **Articolo 19 - Contatori dell'acqua**

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore e deve essere sostituito come previsto dal produttore – vedi scheda tecnica. Il

Eigentum des Betreibers und ist gemäß Herstellerangaben – technisches Datenblatt - auszuwechseln. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Der Zähler ist als funktionstüchtig zu betrachten, bis nicht von Seiten des Betreibers das Gegenteil festgestellt wird. Der Abnehmer hat das Recht, eine Überprüfung des Zählers vornehmen zu lassen. Stellt der Abnehmer Unregelmäßigkeiten fest, ist sofort der Betreiber zu benachrichtigen. Es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

3. Unterzähler bzw. Zähler auf Privatwasser (wegen der Abwasserberechnung) werden von der Gemeinde zur Verfügung gestellt und müssen auf Kosten des Interessierten von einem Fachbetrieb montiert werden, der die ordnungsgemäße Montage schriftlich erklären muss.

4. Stellt der Kunde einen Defekt an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und Zählern fest, ist er verpflichtet, jeden Defekt bzw. Unregelmäßigkeit unverzüglich dem Betreiber zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

#### **Artikel 20 - Interne Anlagen des Kunden**

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

Am tiefsten Punkt der Leitung muss ein Ablasshahn montiert werden.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen

cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Fino a prova contraria da parte del gestore i contatori sono da considerarsi funzionanti regolarmente. L'utente ha sempre diritto a richiedere la verifica del contatore. Se l'utente verifica irregolarità del contatore, è obbligato a informare subito il gestore. È vietato manomettere le attrezzature di misura e controllo.

3. Contatori secondari e contatori su acqua privata (per il calcolo delle acque reflue) vengono consegnati dal gestore. Il cliente deve incaricare una ditta specializzata di installare il contatore. La ditta rilascia una dichiarazione sulla corretta esecuzione del lavoro che è da consegnare al gestore.

4. Se il cliente rileva difetti nelle condutture d'acqua, nelle valvole a saracinesca, nelle valvole o nei contatori, è obbligato a comunicare immediatamente all'operatore qualsiasi difetto e irregolarità. È vietato manomettere le attrezzature di misura e controllo.

#### **Articolo 20 - Impianto interno del cliente**

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

Al punto più basso dell'acquedotto è da installare un rubinetto di spurgo.

2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

#### **Artikel 21 - Zusätzliche Wasserversorgung**

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden,

a) muss diese zusätzliche Wasserversorgung dem Betreiber gemeldet werden;

b) darf dieses in keinem Falle mit dem Trinkwasser der öffentlichen Wasserversorgung in Verbindung gebracht werden, d. h. ein Umschalten ist nicht erlaubt, sondern es muss eine flexible Umkoppelung errichtet werden, die im Bedarfsfalle manuell ummontiert wird;

c) für die Berechnung des Abwassers muss - mit Ausnahme des Regenwassers für den häuslichen Gebrauch - ein von der Gemeinde zur Verfügung gestellter Wasserzähler installiert werden.

#### **Articolo 21 - Fonti aggiuntive**

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea,

a) questo approvvigionamento d'acqua deve essere comunicato al gestore;

b) in nessun caso può entrare in contatto con l'acqua potabile del servizio idropotabile pubblico, pertanto è vietato una semplice saracinesca ma all'occorrenza si deve prevedere una condotta flessibile, che viene attuata manualmente;

c) ad eccezione dell'acqua piovana per uso domestico l'utente deve installare un contatore d'acqua, messo a disposizione del gestore, per il calcolo delle l'acqua reflue.

### **Titel 4 - Andere Wasserversorgungen**

#### **Artikel 22 - Öffentliche Brunnen**

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

### **Titolo 4 - Altri rifornimenti di acqua**

#### **Articolo 22 - Fontane pubbliche**

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

#### **Artikel 23 - Feuerlöschhydranten**

#### **Articolo 23 - Idranti antincendio**

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Das Benutzen von Hydranten für Bewässerungs- Reinigungs- oder andere Zwecke ist untersagt; sie dienen im Regelfall ausschließlich der Wasserentnahme im Brand- und Katastrophenfall, sowie für Übungszwecke durch die Freiwillige Feuerwehr.

3. Dem Gemeindeausschuss oder dem Bürgermeister steht es zu, in besonderen Fällen Ausnahmen zu gestatten. In diesem Fall hat die Öffnung und Schließung des Hydranten stets von einer vom Bürgermeister oder zuständigen Referenten ermächtigten Person zu erfolgen.

4. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

5. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

## **Titel 5 - Kontrollen und Wartung**

### **Artikel 24 - Kontrolle und Wartung des Betreibers**

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. L'uso degli idranti a scopo di irrigazione, pulizia od altro è proibito; di regola gli idranti servono esclusivamente al prelevamento di acqua in caso di incendio o di catastrofe, come anche per esercitazioni da parte del corpo volontario dei vigili del fuoco.

3. Spetta alla Giunta comunale o al Sindaco concedere in casi straordinari delle eccezioni. In questo caso l'apertura e la chiusura degli idranti possono essere effettuati solo da una persona autorizzata dal sindaco o dall'assessore competente.

4. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzata dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

5. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

## **Titolo 5 - Controlli e manutenzione**

### **Articolo 24 - Controlli e manutenzione da parte del gestore**

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali

Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiter ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pHWert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiter sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

#### **Artikel 25 – Verluste**

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

#### **Articolo 25 - Perdite**

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen-

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

### **Artikel 26 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen**

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirk-system ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:

- a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
- b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
- c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

- a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m<sup>3</sup>;
- b) die Angabe des Verkaufspreises pro m<sup>3</sup>;
- c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m<sup>3</sup>.

### **Artikel 27 - interne Qualitätskontrollen**

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

## **Titel 6 – Strafen**

### **Artikel 28 - Verwaltungsstrafen**

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

### **Articolo 26 - Telecontrollo e telegestione**

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

- a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
- b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
- c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

- a) la quantità d' acqua in m<sup>3</sup>, consumata nel corso di un anno;
- b) il prezzo di vendita per ogni m<sup>3</sup>;
- c) le quantità d' acqua in m<sup>3</sup> prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

### **Articolo 27 - Controlli di qualità interni**

1. Il gestore é tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

## **Titolo 6 - Sanzioni**

### **Articolo 28 - Sanzioni amministrativi**

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrativi:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benutzung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: Mindeststrafe von 130 € bis zu einer Höchststrafe von 516 €.

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: Mindeststrafe von 52 € bis zu einer Höchststrafe von 240,00 €

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: Mindeststrafe von 52,00 € bis zu einer Höchststrafe von 240,00 €

d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: Mindeststrafe von 130,00 € bis zu einer Höchststrafe von 516,00 €

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: Mindeststrafe von 130,00 € bis zu einer Höchststrafe von 516,00 €.

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne der entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: sanzione minima di 130 Euro fino ad un massimo di 516,00 Euro.

Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: sanzione minima di 52,00 Euro fino a un massimo di 516,00 Euro;

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: sanzione minima di 52,00 Euro fino a un massimo di 240,00 Euro

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: sanzione minima di 130,00 Euro fino a un massimo di 516,00 Euro;

e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto, compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: sanzione minima di 130,00 Euro fino a un massimo di 516,00 Euro; Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

### **Art. 29 - Übergangsbestimmung**

1. Auf der Alm wird das Wasser ohne UV-Bestrahlung geliefert. Der Kunde ist daher verpflichtet, auf eigene Kosten eine Entkeimungsanlage einzubauen. Das Wasser muss auf jeden Fall vor dem menschlichen Verzehr abgekocht werden.
2. Die Wasserversorgung für die Almhütten wird nur vom 1. Juni bis 30. September gewährleistet.

### **Art. 29 – Norma transitoria**

1. Sull'alpe l'acqua viene fornita senza trattamento con l'impianto UV. Il cliente è obbligato di installare a proprio carico un impianto di sterilizzazione. In ogni caso l'acqua per il consumo umano deve essere bollita.
2. La fornitura dell'acqua è garantita dal 1 giugno al 30 settembre.

### **Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung**

1. Diese Verordnung tritt mit 01.01.2019 in Kraft und ersetzt alle bisherigen, in diesem Zusammenhang stehenden Bestimmungen.

### **Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento**

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01.01.2019 e sostituisce tutti i disposizioni di legge in materia.

GEMEINDE VILLANDERS

Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI VILLANDRO

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige

Anhang A  
gemäß Art. 10 der Verordnung über den  
öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst

Allegato A  
secondo l'art. 10 del regolamento sul servizio  
idropotabile pubblico

### **Trinkwasser Dienstleistungsübersicht**

### **Carta dei servizi idropotabili**

#### **VORWORT**

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber seinen Kunden.

Ziel ist es, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen und die Sicherheit, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu berücksichtigen.

Die vorliegende Dienstleistungsübersicht wurde unter Einhaltung der allgemeinen Prinzipien ausgearbeitet, die vom Dekret des Landeshauptmanns vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehen sind.

Die in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht festgelegten Qualitätsstandards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht für außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachte Ereignisse, Streiks sowie Maßnahmen der öffentlichen Behörden.

Die Versorgung mit Trinkwasser wird im Gemeindegebiet von Villanders von der Gemeinde gewährleistet.

Die Gemeinde als Betreiber der Trinkwasserleitung ist verpflichtet, diese Dienstleistungsübersicht einzuhalten.

Villanders, 28. November 2018

Der Bürgermeister      Il Sindaco

Dr. Walter Baumgartner  
digital signiert- firmato digitalmente

#### **PREMESSA**

La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Essa costituisce la dichiarazione d'impegno volta a soddisfare i bisogni dei clienti con le migliori modalità, ma anche a tenere in considerazione altri fattori importanti quali la sicurezza nell'utilizzazione del servizio, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente.

La presente carta é redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.

Gli standard dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia in condizioni che escludono situazioni straordinarie determinate da eventi naturali eccezionali, eventi causati da terzi, scioperi o atti dell'Autorità pubblica.

La fornitura dell'acqua potabile nel nostro Comune è fornita dal Comune di Villandro.

Il comune come gestore è obbligato a rispettare questa carta dei servizi.

Villandro, 28 novembre 2018

## **ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE**

Der Betreiber übt die Trinkwasserversorgung unter Einhaltung folgender Grundsätze aus, welche sämtliche öffentlichen Dienste berücksichtigen müssen.

### **Gleichheit und Unparteilichkeit**

Der Dienst wird für alle Kunden, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und von den politischen Überzeugungen in der gleichen Weise angeboten.

### **Kontinuität**

Die Dienstleistung ist durchgehend und regelmäßig. Der Betreiber verpflichtet sich etwaige Dienstunterbrechungen bei Störfällen oder Instandhaltungsarbeiten möglichst kurz zu halten.

### **Zugangsberechtigung zu den Diensten**

Der Kunde hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen. Zur Verbesserung des Dienstes kann er Vorschläge und Empfehlungen unterbreiten, Dokumente vorlegen sowie Beschwerden einbringen.

### **Kundenfreundliches Verhalten**

Der Betreiber verpflichtet sich im Umgang mit dem Kunden zu besonderem Entgegenkommen.

### **Wirksamkeit und Effizienz**

Der Betreiber verfolgt als strategisches Ziel die fortlaufende Verbesserung von Effizienz und Wirksamkeit des Dienstes. Zu diesem Zweck werden die geeignetesten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet.

### **Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen**

Der Betreiber legt größten Wert darauf, dass alle Mitteilungen an die Kunden klar, einfach und verständlich sind.

### **Zweisprachigkeit**

Für die Mitteilungen und Auskünfte wird die Zweisprachigkeit (italienisch/deutsch) gewährleistet.

## **PRINCIPI FONDAMENTALI**

Il gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto di alcuni principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi.

### **Eguaglianza e imparzialità del trattamento**

Le modalità di erogazione del servizio sono eguali per tutti i clienti, a prescindere dalle differenze di sesso, di razza, lingua, religione ed opinioni politiche.

### **Continuità**

La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare. Il gestore si impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione.

### **Accesso ai servizi**

Il cliente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano, può produrre documenti, formulare proposte, suggerimenti ed inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi.

### **Cortesia**

Il rapporto con il cliente é improntato alla cortesia.

### **Efficacia ed efficienza**

Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.

### **Chiarezza e comprensibilità dei messaggi**

Viene posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il cliente sia chiaro, semplice e comprensibile.

### **Bilinguismo**

Nelle comunicazioni e informazioni viene garantito il bilinguismo (italiano/tedesco).

## 1) TERMINE FÜR DURCHZUFÜHRENDE ARBEITEN

Der Betreiber verpflichtet sich, die von den Kunden gewünschten Arbeiten innerhalb der kürzest möglichen Zeit durchzuführen und dabei die folgenden Termine einzuhalten.

In diesen Terminen sind jedoch nicht jene Zeiten enthalten, welche für die Ausführung von Arbeiten oder bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise:

- ◆ Zeiten, welche für den Erlass einer Genehmigung notwendig sind (Private, Land und andere Behörden)
- ◆ Zeiten für die Fertigstellung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Kunden
- ◆ etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.

### Vom Betreiber einzuhaltende Termine:

Kundenwechsel bzw. Wohnungsnachfolge

- ◆ Freigabe der eingestellten Lieferung: binnen 2 Arbeitstagen (nur bei gleichbleibender Größe der Wasseruhr)

Einstellung der Wasserversorgung

- ◆ Bei Vertragskündigung: binnen 4 Arbeitstagen

Wasserzähler

- ◆ Beginn der Zählerprüfung: binnen 5 Arbeitstagen
- ◆ Austausch schadhafter Zähler: binnen 5 Arbeitstagen
- ◆ Zählerschließungen: binnen 5 Arbeitstagen

Reparaturen an den Leitungen

- ◆ Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: binnen 5 Kalendertagen
- ◆ Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: binnen 10 Kalendertagen

Druckprüfung

- ◆ Beginn der Druckprüfung auf Antrag des Kunden: binnen 5 Arbeitstagen

Falls der Kunde mit dem Betreiber, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen, andere Termine für die Durchführung der Arbeiten vereinbart, so gelten die vereinbarten Termine.

## 1) LIMITI TEMPORALI PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI

Il gestore si impegna a eseguire i lavori richiesti dai clienti nel più breve tempo possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari allo svolgimento di opere o pratiche burocratiche la cui responsabilità è di terzi come per esempio:

- ◆ tempi occorrenti per il rilascio di autorizzazioni e permessi (privati, Provincia ed altre autorità)
- ◆ tempi necessari per la predisposizione di opere edili o impiantistiche da parte del cliente
- ◆ ogni eventuale ritardo la cui causa non sia riconducibile al gestore del servizio.

### Limiti da osservare dal gestore:

Subentri

- ◆ riattivazione della fornitura interrotta: 2 giorni lavorativi (subentro che non comporti la modifica della portata del contatore)

Cessazione della fornitura d'acqua

- ◆ in caso di disdetta del contratto: entro 4 giorni lavorativi

Contatori

- ◆ inizio verifica contatore: entro 5 giorni lavorativi
- ◆ sostituzione contatori in avaria: entro 5 giorni lavorativi
- ◆ chiusura contatori: entro 5 giorni lavorativi

Riparazioni alle condotte

- ◆ inizio lavori riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari
- ◆ inizio lavori riparazione con scavo: entro 10 giorni solari

Verifica pressione

- ◆ inizio della prova di pressione su richiesta del cliente: entro 5 giorni lavorativi

Se il Cliente, in accordo con il gestore, richiede esplicitamente variazioni nei tempi di esecuzione dei lavori rispetto ai limiti, sono da ritenersi validi i nuovi tempi con lo stesso concordati.

## 2) 2) UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

### **Instandhaltungsarbeiten**

Falls die Wasserversorgung wegen Instandhaltungsarbeiten an den Anlagen oder Verteilernetzen unterbrochen werden muss, verständigt der Betreiber die Kunden, indem der Tag, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung an öffentlich zugänglichen Stellen angeschlagen wird. Falls eine große Anzahl von Kunden von der Unterbrechung betroffen ist, erfolgt eine Information über die Medien.

- ◆ Die Mitteilung erfolgt mindestens 24 Stunden im voraus.
- ◆ Die Unterbrechung der Wasserversorgung bei ordentlichen oder außerordentlichen Arbeiten darf höchstens 24 Stunden betragen.

Diese Bestimmung gilt nicht für Rohrbrüche und für unvorhersehbare Ereignisse.

2)

## 3) BEZIEHUNGEN ZU DEN KUNDEN

### **Verträge**

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferverträge sowie für andere Auskünfte können sich die Kunden an das Steueramt der Gemeinde wenden, welches folgende Öffnungszeiten hat:

Montag – Freitag: von 8.00 bis 12.00 Uhr

Montag – Donnerstag: von 14.00 bis 17.30 Uhr

Telefonnummer: 0472 843219

### **Störfälle**

Für die Meldung von Schäden an der Wasserversorgung können sich die Kunden an das Gemeindeamt wenden, welches folgende Öffnungszeiten hat:

Montag–Freitag: von 8.00 bis 12.30 Uhr

Montag–Donnerstag: von 14.00 bis 17.30 Uhr

Telefonnummer: 0472 843219

Außerhalb der Dienstzeiten und an den Feiertagen ist der Bürgermeister oder der zuständige Referent zu kontaktieren.

Im Notfall ist die Feuerwehr unter der Telefonnummer 112 zu rufen.

### **Beschwerden**

Beschwerden über eine fehlerhafte

## 2) INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

### **Lavori di manutenzione**

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti si rende necessario sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, i clienti vengono avvisati con congruo anticipo del giorno e dell'ora di inizio nonché della durata complessiva della sospensione mediante affissione in luoghi pubblici. Qualora l'interruzione interessi un gran numero di clienti l'informazione è anche diffusa attraverso i mass-media.

- ◆ La comunicazione di interruzione viene fatta almeno 24 ore prima.
- ◆ L'interruzione dell'erogazione di acqua in caso di lavori ordinari e straordinari dura al massimo 24 ore.

Questa norma non vale per guasti alla tubazione e per eventi imprevisti.

## 3) RAPPORTI CON I CLIENTI

### **Contratti**

Per l'apertura e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua e per altre informazioni inerenti il servizio i clienti possono rivolgersi all'ufficio tributi del comune nei seguenti orari:

Lunedì–venerdì: dalle ore 8.00 alle ore 12.00

Lunedì–giovedì: dalle ore 14.00 alle ore 17.30

numero telefonico: 0472 843219

### **Guasti**

Per la segnalazione di guasti nell'approvvigionamento idrico è necessario rivolgersi all'ufficio comunale, che ha il seguente orario di apertura:

Lunedì–venerdì: dalle ore 8.00 alle ore 12.30

Lunedì–giovedì: dalle ore 14.00 alle ore 17.30

numero telefonico: 0472 843219

Al di fuori degli orari di servizio e nei giorni festivi occorre rivolgersi al Sindaco o all'assessore competente.

In caso di emergenza chiamare i vigili del fuoco al numero telefonico 112.

### **Reclami**

I reclami contro comportamenti considerati

Dienstleistung oder die Verletzung der in vorliegender Dienstleistungsübersicht angeführten Grundsätze können schriftlich oder telefonisch an den Betreiber gerichtet werden. Nach Eingang der Beschwerde wird die Gemeinde die notwendigen Erhebungen durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb 30 Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

#### **4) VERRECHNUNG UND BEZAHLUNG DES DIENSTES**

Die Kontrolle und die Ablesung der Zähler erfolgt zumindest einmal im Jahr durch das Personal des Betreibers.

In Ermangelung einer Ablesung tätigt der Betreiber eine Schätzung über den durchschnittlichen Verbrauch der letzten Ablesungen.

Für den erhobenen bzw. geschätzten Wasserverbrauch wird zumindest einmal im Jahr im Sinne des Liefervertrages eine Rechnung ausgestellt.

#### **Verspätungen bei den Zahlungen**

Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb 30 Tagen ab Fälligkeit zugestellt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung, auf welcher der Betreiber eine Gebühr für das Eintreiben der Ausgaben und die Zinsen anwendet, ausgestellt.

Sollte der Kunde auch der zweiten Zahlungsaufforderung nicht nachkommen, wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt. Die Mindestlieferung an Haushalte bleibt jedenfalls gewährleistet.

#### **5) AUSKÜNFTEN ÜBER DIE QUALITÄT DES GELIEFERTEN TRINKWASSERS**

Beim Betreiber steht ein Informationsblatt, welches die chemischen und die mikrobiologischen Werte sowie die Herkunft des Wassers auflistet, zu Verfügung.

Der Betreiber veröffentlicht an der Amtstafel die chemischen und die mikrobiologischen Werte des Wassers.

irregulär oder per die Verletzung der Grundsätze in der vorliegenden Dienstleistungsübersicht angeführt sind, können schriftlich oder telefonisch an den Betreiber gerichtet werden. Nach Eingang der Beschwerde wird die Gemeinde die notwendigen Erhebungen durchführen und schnellstmöglich, jedenfalls innerhalb 30 Kalendertagen, die Ergebnisse mitteilen.

Ricevuta la segnalazione il gestore compie i necessari accertamenti e ne comunica gli esiti al cliente al più presto ed in ogni caso entro 30 giorni solari.

#### **4) FATTURAZIONE E PAGAMENTO DELLE PRESTAZIONI**

La lettura ed il controllo dei contatori avviene almeno una volta all'anno attraverso il personale del gestore.

In mancanza di una lettura diretta il gestore esegue una stima sulla base della media dei consumi effettuati in precedenza.

In base ai consumi rilevati o stimati ed a quanto previsto nei contratti di fornitura viene emessa, almeno una volta all'anno, la relativa fattura.

#### **Morosità nei pagamenti**

In caso di mancato pagamento il primo sollecito è notificato entro 30 giorni dalla scadenza. Quando il cliente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene trasmesso un secondo sollecito ed il gestore applica un recupero spese per ritardato pagamento ed i relativi interessi.

In caso di mancato pagamento del secondo sollecito la fornitura viene interrotta entro 10 giorni. Resta comunque garantita la fornitura minima per gli usi domestici.

#### **5) NOTA INFORMATIVA SULLA QUALITÀ DELL'ACQUA DISTRIBUITA**

Presso il gestore è disponibile a chiunque ne faccia richiesta, una nota informativa che riassume i valori fisici e chimici nonché la provenienza dell'acqua.

Il gestore pubblica all'albo pretorio i valori fisici e chimici dell'acqua.